

72 Lê Thánh Tôn &amp; 45A Lý Tự Trọng, Phường Bến Nghé, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh.

Tel: (84-8) 3936 9999 - Fax: (84-8) 3936 9998 - Hotline: 0975 033 288

Email: [vincomcenter@vincomjsc.com](mailto:vincomcenter@vincomjsc.com) - Website: <http://www.vincomcenter.com>**GIẤY ỦY QUYỀN/ *POWER OF ATTORNEY*****Kính gửi: Ban quản lý tòa nhà Vincom center TP.HCM****To: *Vincom center HCMC BUILDING MANAGEMENT***Hôm nay, ngày..... Tháng..... năm 20 ..... | *Today is*.....**Bên ủy quyền| *Authorizer:*** .....CMND/Hộ chiếu số/GPKD| *ID/Passport/Business License No.:* .....Điện thoại liên hệ| *Contact No.:* .....Địa chỉ| *Address:* .....Vị trí| *Location:* ..... Tầng| *Floor:* .....**Ủy quyền cho| *Authorize to:***Ông/Bà| *Mr./Mrs.:* .....CMND/Hộ chiếu số| *ID/Passport No.:* .....Điện thoại liên hệ| *Contact No.:* .....

Là người thay mặt cho chúng tôi xử lý các công việc liên quan đến phần diện tích thuê tại Vincom Center và có thẩm quyền quyết định các công việc sau:

*On behalf of us to do any jobs related to our leasing area and have the right to decide the following jobs:*

1. Ký xác nhận bản vẽ thay đổi kiến trúc, bố trí nội thất, trang thiết bị, phụ kiện... (nếu có)  
*To sign the changes in the architectural drawing, arrangement of furniture, equipment, accessories, etc. (if any)*
2. Ký xác nhận các biên bản làm việc liên quan đến các công việc sau:  
*To sign the working minutes related to the following jobs:*
  - Thi công, sửa chữa và bàn giao| *To fit-out, repair and hand-over*
  - Thay đổi thiết kế nội thất, trang thiết bị, phụ kiện, hàng hóa... (nếu có) | *To change interior design, equipment, accessories, goods, etc. (if any)*
  - Đăng ký cho công nhân ra/vào làm việc| *Registration for workers to go in and out of the Building*
  - Đăng ký mang vật liệu xây dựng, đồ nội thất, trang thiết bị, phụ kiện, hàng hóa... vào hoặc ra khỏi Tòa nhà| *Registration for bringing materials, furniture, equipment, accessories, goods etc, in or out of the Building*
3. Đại diện cho bên thuê để giao dịch với Ban quản lý tòa nhà Vincom Center giải quyết các công việc sau trong thời gian được ủy quyền| *On behalf of Lessee to work with Vincom Center Building Management to do the following jobs during the authorized period :*
  - Quản lý công nhân và thực hiện việc thi công theo đúng thiết kế đã được các bên phê duyệt| *To supervise workers and to conduct the fitting-out work in strict compliance with the plan approved by related parties*
  - Quản lý chung trong quá trình thi công| *To manage the unit during the fitting-out period*
  - Chịu trách nhiệm đôn đốc và thực hiện các quy định, đảm bảo an toàn lao động cho công nhân của mình| *To be responsible for accelerating the work, obeying rules and to ensure occupational safety for our workers*
  - Liên hệ với Ban quản lý tòa nhà trong việc kết nối với các hệ thống điện, nước, điều hòa v.v...| *To contact the Building Management for the connection of M&E, water, air-conditioning system*
  - Có trách nhiệm thực hiện đúng các Nội quy thi công| *To strictly implement the Internal Regulations on fitting-out the unit*
  - Tiếp nhận những thông tin từ Ban quản lý tòa nhà | *To receive the information from the **Building Management***
  - Chịu trách nhiệm về các vấn đề xảy ra trong Tòa nhà do Công Nhân của chúng tôi gây ra| *To be responsible for any problem incurred within the Building caused by our workers*
4. Chịu trách nhiệm về thời gian thi công để tính lệ phí thi công| *To be responsible for ensuring the fitting out timing for calculation of fitting-out fees.*
5. Chúng tôi cam kết liên đới chịu trách nhiệm nếu Bên được ủy quyền gây thiệt hại cho Chủ đầu tư hoặc Bên thứ 3 trong quá trình thực hiện các công việc được ủy quyền| *We hereby undertake to be jointly take responsibilities if the authorized party causes any damage to the Developer or the Third Party during the execution of the authorized work*

Giấy ủy quyền này có thời hạn từ ngày \_\_\_ / \_\_\_ / 20 \_\_\_ đến ngày \_\_\_ / \_\_\_ / 20 \_\_\_

*The Authorized Letter is valid from \_\_\_ / \_\_\_ / 20 \_\_\_ to \_\_\_ / \_\_\_ / 20 \_\_\_***Người ủy quyền****(Người đại diện pháp luật của khách thuê)*****Authorizer*****(Legal representative of the Lessee)****Người được ủy quyền*****Attorney***